

遗失在西方的中国史



欧洲画报看日俄战争(上)

赵省伟 编 聂书江 赵开放 译



中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PRESS

115 年前的西方媒体观察

遗失在西方的中国史

三 欧洲画报看日俄战争（上）

赵省伟 编 聂书江 赵开放 译 三

图书在版编目 (CIP) 数据

欧洲画报看日俄战争：全二册 / 赵省伟编；聂书江，赵开放译. —北京：中国画报出版社，2019.9
（遗失在西方的中国史）
ISBN 978-7-5146-1740-5

I. ①欧… II. ①赵…②聂…③赵… III. ①日俄战争—史料 IV. ①K313.430.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 124492 号

遗失在西方的中国史：欧洲画报看日俄战争 赵省伟 编 聂书江 赵开放 译

出 版 人：于九涛
责任编辑：廖晓莹
校 审：任 凯
责任印制：焦 洋

出版发行：中国画报出版社
地 址：中国北京市海淀区车公庄西路 33 号 邮编：100048
发 行 部：010-68469781 010-68414683（传真）
总编室兼传真：010-88217359 版权部：010-88417359

开 本：16 开（787mm×1092mm）
印 张：46
字 数：400 千
版 次：2019 年 9 月第 1 版 2019 年 9 月第 1 次印刷
印 刷：北京汇瑞嘉合文化发展有限公司
书 号：ISBN 978-7-5146-1740-5
定 价：228.00 元（全二册）

○赵省伟

“西洋镜”“遗失在西方的中国史”系列丛书主编。
厦门大学历史系毕业，自 2011 年起专注于中国历史影像的收藏和出版，藏有海量中国主题的法国、德国报纸和书籍。

○聂书江

中国人民大学博士，现任教于中国政法大学光明新闻传播学院，研究方向为传播学、跨文化传播。

○赵开放

华中师范大学文学院毕业，自由译者，文学、历史、戏剧爱好者。

本书取材于英国《图片报》、法国《小日报》《小巴黎人报》、意大利《周日邮报》《周日论坛画报》等。共收录 500 余张版画及原刊报道 19 万字。这批甚至在中国权威收藏机构都未曾一见的版画，不仅填补了日俄战争影像在出版领域的空白，而且给了我们一个新的视角审视这段对中国影响深远的历史。

英国《图片报》1869 年在伦敦创刊时就将《伦敦新闻画报》作为超越对象。其凭借众多极富视觉冲击力的大幅单页和对开版画及活泼的版式，给《伦敦新闻画报》造成不小的冲击。

《小日报》《小巴黎人报》是 20 世纪初法国具有全球影响力的两份大众报纸，当时的发行量超过 100 万份。然而，刊登有精美彩色版画的副刊每期不超过 2000 份，流传至今的则更少，具有极高的收藏价值。

《周日邮报》《周日论坛画报》等意大利彩色画报创刊于 19 世纪 90 年代，是目前罕有的可以与法国彩色画报媲美的画报。

○即将出版

《遗失在西方的中国史：中国服饰与艺术》

《遗失在西方的中国史：英国画报看甲午战争》（全二册）

《遗失在西方的中国史：英国画报看庚子事变》（全二册）

《遗失在西方的中国史：20 世纪初的中国铁路旧影》

《遗失在西方的中国史：〈笨拙〉画报记录的晚清 1891—1911》

《遗失在西方的中国史：荷兰使团出访中国记》

《遗失在西方的中国史：德奥战俘在中国》

责任编辑：廖晓莹

封面设计：朗月行

微博搜索：中国画报出版社

微信公众号：zghbcb

电子邮箱：cph1985@126.com

出版说明

为了找寻遗失在海外的史料，自 2014 年以来，我们推出了“遗失在西方的中国史”“西洋镜”两个系列的图书，获得了海内外学者和读者的关注。鉴于国内有关日俄战争的影像资料十分匮乏，期待本书可以稍稍弥补这一不足。

一、本书资料主要选自英国《图片报》、法国《小日报》《小巴黎人报》，以及意大利《周日邮报》《周日论坛画报》，共收录近 500 幅图片、20 万字西方记者现场报道。英国《图片报》以刊登大幅单页和对开版画著称，极富视觉冲击力。《周日邮报》《周日论坛画报》等意大利彩色画报为在我国首次出版，收录了众多精美的彩色版画，具有极高的史料价值和出版价值。

二、编排上分为“英国画报”“法国画报”“意大利画报”三部分。每篇报道独立为节，按时间先后排序。小节标题使用中外两种文字，外文均照原刊录入。为保证印刷整齐精美，图片色调做了统一处理。

三、由于能力有限，书中个别地名、人名无法查出，采用音译并注明原文。

四、限于原作者所处立场、思考方式与观察角度不同，书中很多观点跟我们的认识有一定出入，为保留原书的史料价值，这些均未删改。这不代表我们赞同他们的观点，相信读者能够自行鉴别。

五、由于时间仓促，统筹出版过程中不免出现疏漏、错讹，恳请广大读者批评指正。

最后，感谢中国人民大学政治系教授、博士生导师张鸣老师为本书倾情作序。

编 者

西洋镜里的中国

晚清时节，北京街头有一种生意叫拉洋片，也叫看西洋镜。一个土里土气的匣子，人眼睛凑过去，可以看到一连串移动的西洋画片。那时的中国人就通过这种形式，领略一下异域的事物。后来，西方的电影进入中国，中国人最早从影片里看到的也是一些记录性的事物，比如轰隆隆开过来的火车、西方的街道和楼宇。当年五大臣出国考察宪政，其中一个大臣端方，还特意买了一台放映机，准备给老佛爷看，不想调试的时候出了故障，老佛爷就没了那个眼福。中国人看西洋镜是为了了解西方，那么有没有兴趣通过西方人拍的西洋镜了解中国呢？

那个时候，中国人自己对记录自己这段历史倒不大热心，可是，西方人却一直没闲着。他们不仅用笔，而且用画笔和照相机记录中国。这个事，从 1793 年英国马戛尔尼使团来华，就已经开始了。今天，如果我们想要看看乾隆时期满洲大兵的形象，除了看看那时留下的盔甲想象一下以外，就只得看马戛尔尼使团画师的作品。

当然，在照相机还不大灵光的时代，西方画师笔下中国人的形象还不大尽如人意。我们威风八面的皇帝，在他们的笔下，有点近似于西方马戏团里穿着奇装异服的小丑；我们朝廷大臣更是脑满肠肥，一副蠢相。他们不喜欢我们的大人先生，法国人尤甚。19 世纪 50 年代，英法联军占领广州，法国人特别喜欢让中国的苦力戴上官员的顶戴，给他们拉车干粗活。中国官员看了，感到痛心疾首，官威扫地。

他们笔下的战争场面也是一边倒。我们教科书里将士的英勇，在他们的新闻照片和记录中荡然无存。如果当年中国的皇帝看到这些带照片和图片的新闻报道，也许就不会听信那些前方将领的奏报：一个又一个的大捷，击沉敌舰多少，击毙敌军无数等。

时光越是向前，随着照相技术的发展，以及中国人对照相本身的承受力的增加，记录大时代变迁的老照片越来越多。不仅有新闻记者的记录，还有私家摄影师的杰作。今天，某个美国人或者英国人、法国人搬家，从阁楼里翻出一个破箱子，里面没准就是一堆有关中国的老照片。

当然，最能反映那个时代的影像，还是昔日报纸和画刊上的照片和图像。因为它们有准确的时间标识，有当时人的记录和评论。我们今天可以通过这些图文，准确地捕捉

到那个时代留给我们的信息。其中包括很多在我们自己的文字记录中已经流失，或者被忽略的信息。还有一些老照片记录下的景物，在今天的中国已经消失了，我们只能从这些画作和照片中一窥它们当日的风采。另外，很多赫赫有名的大人物，只有通过这些老照片，我们才能知道他们的样子。日俄战争是东北亚乃至世界近代史上非常关键的历史事件，也是其后日、俄、韩、中各自历史发展或明或暗的转折点。只有通过这些老照片和版画，我们才能直观这场战争当年的景象。

我是一个特别喜欢看旧物、看老照片的人。童年时代的我看小人书，最喜欢的就是古装那一类。那时候的画师能把古人盔甲上的每个鳞片都画得非常细致。我就是从这些小人书中才知道古代人其实跟我们不一样，至少穿的衣服不一样。再大一点，我喜欢钻到父亲的办公室看画报，那时的画报，无论工农兵学商，都笑容可掬。但是，我还是看出了他们摆姿势的辛苦，知道了中国还有那么多地方的人，好多地方的人穿着跟我们不一样的民族服装，再就是飞机、大炮、坦克。我最早画这些东西，就是从画报上描下来的。

只要是那个时代留下来的画作和照片，无论怎么作假，都会留下一些当年的信息。通过这些信息，我们就可以了解当年——多少有一点立体感。可以想象当年人们的生活，从而丰富我们对历史的认识。退一万步说，就算是为了猎奇、好玩，看看这些东西，也是一个乐子。

这些年，来自西方的老照片已经很多了，比较起来，英国人和美国人的更多一点，那个事实上最喜欢记录、也最喜欢拍照的法国，当然也有一些照片及其他影像资料进来了。此外，本书还收录了一些难得一见的意大利彩色版画，这也是极其珍贵的。让我们借他们的眼睛，再看一下过去的中国，跟他们一起走回从前，是我们的福分。

张 鸣

2018年岁末

目录

上册

- 英国画报 ▶ 002 在满洲进行“野外训练”的俄军
THE RUSSIANS IN MANCHURIA: SOLDIERS AT "FIELD EXERCISE"
- 003 时代的标志：满洲的俄国地下军校
A SIGN OF THE TIMES: AN UNDERGROUND RUSSIAN MILITARY SCHOOL IN MANCHURIA
- 004 远东危机：朝鲜及其邻国地形示意图
THE CRISIS IN THE FAR EAST: MAP OF KOREA AND ADJACENT COUNTRIES
- 006 满洲地区和朝鲜
MANCHURIA AND KOREA
- 009 本周热点：满洲问题
TOPIC OF THE WEEK: THE MANCHURIAN QUESTION
- 010 新的创举：慈禧太后请西洋画师画像
A NEW DEPARTURE: THE EMPRESS-DOWAGER OF CHINA SITTING FOR HER PORTRAIT
- 012 本周热点：日方的核心利益
TOPIC OF THE WEEK: VITAL TO JAPAN
- 014 日本俘获的第一艘船
THE FIRST SHIP CAPTURED BY THE JAPANESE
- 015 旅顺港内遭受日军袭击的俄国舰队
THE RUSSIAN FLEET IN PORT ARTHUR, WHICH HAS BEEN ATTACKED BY THE JAPANESE
- 017 远东之战
THE WAR IN THE FAR EAST
- 019 《图片报》战区分布示意图
THE GRAPHIC MAP OF THE SEAT OF WAR
- 020 发射白头鱼雷
DISCHARGING A WHITEHEAD TORPEDO
- 021 海战装置：外装鱼雷爆炸
METHODS OF NAVAL WARFARE: EXPLODING A SPAR TORPEDO
- 022 有史以来最高额的支票：清朝对日本的战争赔款尾款
THE CHEQUE FOR THE LARGEST SUM EVER DRAWN IN ONE DRAFT:
THE CHINESE FINAL PAYMENT OF THE WAR INDEMNITY TO JAPAN
- 023 远东之战：旅顺和济物浦港内损毁的俄国战船
THE WAR IN THE FAR EAST: RUSSIAN WARSHIPS CRIPPLED AT PORT ARTHUR AND CHEMULPO
- 025 满洲俄国军队的骄傲：行进中的俄国骑兵
THE PRIDE OF THE RUSSIAN ARMY IN MANCHURIA: CAVALARY ON THE MARCH
- 026 视察清朝海域内的俄国巡洋舰
AN INSPECTION ON BOARD A RUSSIAN CRUISER IN CHINESE WATERS
- 027 旅顺港、俄军要塞及海战场景鸟瞰图
BIRD'S-EYE VIEW OF PORT ARTHUR, THE RUSSIAN STRONGHOLD, THE SCENE OF THE NAVAL ENGAGEMENTS
- 028 现代日本的两位缔造者
TWO MAKERS OF MODERN JAPAN
- 029 在满洲的俄国前哨营地，嫌疑犯被带至军官面前
WITH A RUSSIAN ADVANCE GUARD IN MANCHURIA: BRINGING SUSPECTS BEFORE AN OFFICER
- 031 本周热点：清朝的态度
TOPIC OF THE WEEK: THE ATTITUDE OF CHINA
- 032 海军大将东乡平八郎
VICE-ADMIRAL TOGO

- 034 朝鲜海岸的乡村随笔：“穿越黑麦地”
RURAL NOTES ON THE KOREAN COAST: "COMING THROUGH THE RYE"
- 035 俄军的中坚力量：在奉天的士官们
THE BACKBONE OF THE RUSSIAN ARMY: A GROUP OF N. C. O. 'S AT MUKDEN
- 036 满洲的俄国煤矿
RUSSIAN COAL MINES IN MANCHURIA
- 038 俄国的交通困境：沿满洲铁路开往前线的大炮
RUSSIAN TRANSPORT DIFFICULTIES: BIG GUNS ON THE WAY TO THE FRONT ON THE MANCHURIAN RAILWAY
- 039 远东的转变：朝鲜今昔
TRANSFORMATION IN THE FAR EAST: A CONTRAST IN KOREA
- 041 最后一班离开牛庄外滩的蒸汽船
THE BUND OR QUAY AT NEWCHWANG: THE LAST STEAMER TO LEAVE
- 042 南非的清朝劳工：苦力们从海峡殖民地返回香港
THE QUESTION OF CHINESE LABOUR FOR SOUTH AFRICA: COOLIES RETURNING TO HONG KONG FROM THE STRAITS SETTLEMENTS
- 044 俄国步兵团在守护铁路涵洞
PROTECTING THE LINE OF COMMUNICATION: RUSSIAN INFANTRY GUARDING A CULVERT
- 046 本周热点：战争
TOPIC OF THE WEEK: THE WAR
- 047 风云人物：库罗帕特金将军周二离开圣彼得堡前去指挥在远东的俄军
THE MEN OF THE MOMENT: GENERAL KUROPATKIN, WHO LEFT ST. PETERSBURG ON TUESDAY TO TAKE COMMAND OF THE RUSSIAN ARMY IN THE FAR EAST
- 048 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 049 前往鸭绿江的俄国部队行进满洲街上
RUSSIAN TROOPS ON THE ROAD TO THE YALU RIVER: A STREET SCENE IN MANCHURIA
- 050 旅顺港首次冲突：“皇太子”号遭到鱼雷攻击
TORPEDOING THE "TSAREVITCH": AN INCIDENT IN THE FIRST ATTACK AT PORT ARTHUR
- 052 旅顺港和大连
PORT ARTHUR AND DALNY
- 055 “司嘉乐”号与台风过后
H. M. S. "SCOWLER" AND THE SEQUEL TO A TYPHOON
- 056 “胜利！”旅顺战役如何在东京变得广为人知
"VICTORY!" HOW THE NEWS OF THE BATTLE OF PORT ARTHUR WAS MADE KNOWN IN TOKIO
- 058 俄国大将库罗帕特金将军离开圣彼得堡前往远东
RUSSIA'S GREAT GENERAL: THE DEPARTURE OF GENERAL KUROPATKIN FROM ST. PETERSBURG TO THE FAR EAST
- 060 战争中无辜的受害者：逃离大连的难民们
INNOCENT VICTIMS OF THE WAR: REFUGEES FLEETING FROM DALNY
- 062 日本艺术家如何描绘远东之战
HOW JAPANESE ARTISTS ILLUSTRATE THE WAR IN THE FAR EAST
- 063 辫子的不便：两名俄国人如何看守 6 名破坏铁路的人
THE DISADVANTAGES OF THE PIGTAIL: HOW TWO RUSSIANS TAKE CHARGE OF SIX RAILWAY WRECKERS
- 064 俄国浮桥队
RUSSIAN PONTOON BATTALIONS
- 067 为躲避日军轰炸，将防守旅顺港的大炮运往山上
TO COUNTERACT JAPANESE BOMBARDMENTS: DRAGGINS UP A BIG FORTRESS GUN AT PORT ARTHUR
- 068 俄国艺术家笔下的战争：日本一艘巡洋舰沉没
THE WAR AS SEEN BY RUSSIAN ARTISTS: THE SINKING OF A JAPANESE CRUISER
- 069 轰炸旅顺港
THE BOMBARDMENT OF PORT ARTHUR

- 070 军嫂的命运：大连守军的妻儿们与其他难民一起向西逃难
THE LOT OF THE SOLDIER'S WIFE: THE WIVES AND CHILDREN OF THE OFFICERS OF THE GARRISON AT DALNY LEAVING FOR THE WEST WITH OTHER REFUGEES
- 072 组织力的胜利：日军在济物浦登陆
A TRIUMPH OF ORGANISATION: JAPANESE TROOPS DISEMBARKING AT CHEMULPO
- 073 “定远”号被两艘日本鱼雷艇击毁
WRECKED BY TWO JAPANESE TORPEDO-BOATS
- 074 日军在济物浦港登陆：为搭建登陆设施运送木材上岸
JAPANESE TROOPS LANDING AT CHEMULPO: BRINGING ASHORE BEAMS FOR MAKING LANDING-STAGES
- 075 午夜登陆济物浦港
A MIDNIGHT LANDING AT CHEMULPO
- 076 日军登陆济物浦港：马匹上岸
JAPANESE TROOPS DISEMBARKING AT CHEMULPO: LANDING THE HORSES
- 077 伤病员的福音：一支日本医疗队在济物浦港卸下用品
FOR THE SICK AND WOUNDED: A JAPANESE HOSPITAL CORPS LANDING STORES AT CHEMULPO
- 078 俄军被困济物浦港
CAPTURED AT CHEMULPO
- 081 济物浦战后，“南山”号上的俄国水兵向“安菲特律特”号欢呼
AFTER CHEMULPO: RUSSIAN SAILORS ON THE "NAM SANG" CHEERING THE "AMPHITRITE"
- 082 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 084 《图片报》战场示意图
THE GRAPHIC GUIDE TO THE SEAT OF WAR
- 090 旅顺港轰炸中无辜的受害者：日本炮弹落在港内清朝渔船上
INNOCENT VICTIMS OF THE BOMBARDMENT AT PORT ARTHUR: JAPANESE SHELL FALLING AMONG CHINESE FISHING BOATS IN THE HARBOUR
- 092 肖像
OUR PORTRAITS
- 093 在旅顺港沉没的俄国战舰“彼得罗巴甫洛夫斯克”号
THE RUSSIAN BATTLESHIP "PETROPAVLOVSK", WHICH HAS BEEN SUNK OFF PORT ARTHUR
- 094 草原驯马师：哥萨克骑兵侵袭了一个满洲村落
THE ROUGHRIDERS OF THE STEPPES: AN INROAD OF COSSACKS INTO A VILLAGE IN MANCHURIA
- 096 英属海峡殖民地的苦力
COOLIE LABOR IN THE STRAITS SETTLEMENTS
- 097 前往南非兰德的黄种人劳工：移民船上的苦力
THE QUESTION OF YELLOW LABOR FOR THE RAND: COOLIES IN AN EMIGRANT SHIP
- 098 本周热点：战争
TOPICS OF THE WEEK: THE WAR
- 100 本周热点：日军的突袭
TOPIC OF THE WEEK: THE JAPANESE ADVANCE
- 101 日本骑兵在定州附近搜寻哥萨克军队
LOOKING OUT FOR COSSACKS: JAPANESE CAVALRY SCOUTING NEAR CHENGJU
- 103 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DAIRY OF THE WAR
- 107 日军骑兵团借道汉城前往鸭绿江
BOUND FOR THE YALU: JAPANESE CAVELRY ENTERING SEOUL
- 108 肖像
OUR PORTRAITS
- 109 日军步兵前往朝鲜北部鸭绿江前线
ON THE MARCH TO THE YALU: HOW THE JAPANESE INFANTRY GO TO THE FRONT IN NORTHERN KOREA

- 110

《图片报》战争日志

THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 112

失落的珍品：旅顺港鱼雷突袭事件的牺牲者

A LOST PRIZE: AN INCIDENT OF THE TORPEDO ATTACK AT PORT ARTHUR
- 114

本周热点：“黄祸”论

TOPIC OF THE WEEK: THE YELLOW PERIL
- 116

东乡平八郎大将遇挫：第二次试图封锁旅顺港

A DISAPPOINTMENT FOR ADMIRAL TOGO: THE SECOND ATTEMPT TO "CORK" PORT ARTHUR
- 118

大连港

THE PORT OF DALNY
- 120

哥萨克哨兵发现日军鱼雷艇入侵

THE FLEET IN SIGHT: A COSSACK PATROL SIGHTING JAPANESE TORPEDO-BOATS
- 121

日军第一次试图封锁旅顺港后的清晨

THE MORNING AFTER THE FIRST ATTEMPT TO BLOCK PORT ARTHUR
- 122

前往鸭绿江之掉队踪影

LEFT BEHIND: A SNAPSHOT ON THE MARCH TO THE YALU
- 123

晚祷：西伯利亚大铁路沿线火车站上感人的一幕

THE EVENING PRAYER: AN IMPRESSIVE SCENE AT A RAILWAY STATION ON THE TRANS-SIBERIAN RAILWAY
- 124

《图片报》战争日志

THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 127

俄国“博加特里”号巡洋舰在海参崴港口遭袭失事

THE RUSSIAN CRUISER "BOGATYR" REPORTED TO BE WRECKED AND BLOWN UP AT VLADIVOSTOCK
- 128

日舰“吉野”号与“春日”号相撞后沉入海底

THE JAPANESE CRUISE "YOSHINO", RAMMED AND SUNK BY THE "KASUGA"
- 129

沉入旅顺港的日本“初濑”号战舰

THE JAPANESE BATTLESHIP WHICH WAS SUNK OFF PORT ARTHUR
- 130

善意的艰难行动：俄国海陆战队在旅顺港附近海岸搜寻“彼得罗巴甫洛夫斯克”号战舰士兵尸体

A GRIM BUT KINDLY TASK: RUSSIAN SAILORS AND SOLDIERS SEARCHING THE SHORE NEAR PORT ARTHUR FOR THE BODIES OF MEN WHO WENT DOWN IN THE "PETROPAVLOVSK"
- 132

日本海军“英雄”的最后荣光：广濑武夫中佐的隆重葬礼

LAST HONOURS TO A JAPANESE NAVAL HERO: THE FUNERAL OF COMMANDER HIROSE
- 134

在哈尔滨，两名日本军官因间谍行为被枪决

SHOT AS SPIES: THE EXECUTION OF TWO JAPANESE OFFICERS AT KHARBIN
- 136

本周热点：日本士兵

TOPIC OF THE WEEK: THE JAPANESE SOLDIER
- 137

《图片报》战争日志

THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 139

金州城

THE TOWN OF KINCHAU
- 140

日本海陆军长官与各国外交人员东京集会

AN INTERNATIONAL GROUP AT TOKIO: JAPANESE NAVAL AND MILITARY OFFICIALS AND FOREIGN ATTACHES AND SERVICE REPRESENTATIVES
- 142

令人难忘的相遇与对比：两列火车分别从莫斯科和旅顺港抵达奉天

A MEMORABLE MEETING AND A CONTRAST: THE ARRIVAL OF TRAINS FROM MOSCOW AND PORT ARTHUR AT MUKDEN STATION
- 144

战争前线的照片图解

ILLUSTRATIONS FROM THE SEAT OF WAR
- 147

肖像：清朝皇后

OUR PORTRAITS: THE EMPRESS OF CHINA

- 148 为最坏的情况做准备：俄国工兵们环绕旅顺港挖筑防御壕沟
PREPARING FOR THE WORST: RUSSIAN SAPPERS THROWING UP ENTRENCHMENTS ROUND PORT ARTHUR
- 150 俄国人雇用的清朝劳工：在牛庄运大炮的苦力
CHINESE LABOUR EMPLOYED BY THE RUSSIANS: COOLIES MOVING A BIG GUN AT NEWCHWANG
- 151 烈焰中的宫殿：汉城的朝鲜皇宫觐见殿被一场大火吞噬
A PALACE IN FLAMES: THE BURNING OF THE EMPEROR OF KOREA'S HALL OF AUDIENCE AT SEOUL
- 152 战争进展
THE PROGRESS OF THE WAR
- 154 4月13日旅顺海战后的日本舰队凯旋
THE RETURN OF THE VICTORS: THE JAPANESE FLEET AFTER THE ACTION OFF PORT ARTHUR ON APRIL 13
- 156 远东地区日俄两军的几张快照
SNAPSHOTS OF THE OPPOSING FORCES IN THE FAR EAST
- 158 送给远东的军队
FOR TROOPS IN THE FAR EAST
- 159 徒步穿越朝鲜：日本军队进军鸭绿江
ON FOOT THROUGH KOREA: JAPANESE TROOPS ON THE MARCH TO THE YALU
- 161 “开往旅顺”：长崎港忙碌的一幕
"BOUND FOR PORT ARTHUR": A BUSY SCENE AT NAGASAKI
- 162 准备围攻旅顺港：在乌吉里，军用物资等待装船
FOR THE BESIEGERS OF PORT ARTHUR: MILITARY STORES AWAITING SHIPMENT AT UJINI
- 163 满洲交通不便：俄国炮兵连陷入困境
TRANSPORT TROUBLES IN MANCHURIA: A RUSSIAN BATTERY IN DIFFICULTIES
- 164 远东的“塞瓦斯托波尔”：曾为俄军要塞现被日军包围的旅顺港全景图
THE SEBASTOPOL OF THE FAR EAST: PANORAMAS OF PORT ARTHUR, THE RUSSIAN STRONGHOLD NOW BEING INVESTED BY THE JAPANESE
- 166 旗开得胜的日本将军
THE VICTORIOUS JAPANESE GENERALS
- 167 战争进展
THE PROGRESS OF THE WAR
- 168 动身观战之前：日本天皇接见外国武官
BEFORE LEAVING TO WATCH OPERATIONS: MILITARY ATTACHES BEING RECEIVED BY THE EMPEROR OF JAPAN
- 170 本周热点：战争
TOPIC OF THE WEEK: THE WAR
- 171 日军冒着炮火横渡鸭绿江
THE PASSAGE OF THE YALU: JAPANESE CROSSING THE RIVER UNDER FIRE
- 172 迎战日军：加固旅顺港防御工事
PREPARING TO WELCOME THE JAPANESE: STRENGTHENING THE DEFENCES AT PORT ARTHUR
- 174 俄军炮兵连撤离牛庄
THE EVACUATION OF NEWCHWANG: A BATTERY OF RUSSIAN ARTILLERY LEAVING THE TOWN
- 176 不自由，毋宁死：如何将消息从旅顺传给俄国军队
TO WIN LIBERTY OR DEATH: HOW MESSAGES ARE SENT FROM PORT ARTHUR TO THE RUSSIAN ARMY
- 178 清朝巡洋舰“海天”号在艾略特岛失事
THE WRECK OF THE CHINESE CRUISER "HAI TIEN" ON ELLIOTT ISLAND
- 179 沉没的反鱼雷艇驱逐舰“雀鹰”号
THE LOST TORPEDO-BOAT DESTROYER, H. M. S. "SPARROWHAWK"
- 180 鸭绿江江防战役：日军冲上锥子山
AN INCIDENT OF THE BATTLE OF THE YALU: THE RUSH OF THE JAPANESE GUARDS AGAINST THE CONICAL HILL
- 182 鸭绿江小战：面对义州对面的俄军据点
A SKIRMISH ON THE YALU: FACING THE RUSSIAN POSITION OPPOSITE YIJU

- 184 清朝如何处置“红胡子”：奉天监狱的一幕
HOW THE CHINESE DEAL WITH THE CHUNCHUSES: A SCENE IN THE PRISON YARD AT MUKDEN
- 185 战讯
WAR NOTES
- 187 战争之于满族人：哥萨克骑兵偷袭城镇
WHAT THE WAR MEANS TO THE MANCHU: COSSACKS RAIDING A TOWN
- 188 鸭绿江战役之后：日方医院外等待救治的俄国伤员
AFTER THE BATTLE OF THE YALU: RUSSIAN WOUNDED OUTSIDE A JAPANESE HOSPITAL
- 189 库罗帕特金将军的移动指挥部：辽阳的火车
GENERAL KUROPATKIN'S ROLLING HEADQUARTERS: THE TRAIN AT LIAO-YANG
- 190 当舢板遇上舢板：鸭绿江口的奇妙周旋
WHEN JUNK MEETS JUNK: A CURIOUS ENGAGEMENT AT THE MOUTH OF THE YALU
- 192 清朝慈禧太后的画像运往圣路易斯世界博览会
THE DOWAGER EMPRESS OF CHINA'S PORTRAIT ON ITS WAY TO THE ST. LOUIS EXPOSITION
- 193 瓦房沟之战：俄军与日军交火后撤退
THE ACTION AT WA-FANG-KAU: THE RETREAT OF THE RUSSIANS BEFORE THE JAPANESE
- 194 日军妙计：鸭绿江渡江战役中金塔图岛上隐蔽的榴弹炮
A CLEVER JAPANESE RUSE: MASKED HOWITZERS ON KINTATO ISLAND DURING THE PASSAGE OF THE YALU
- 196 远东之战
THE WAR IN THE FAR EAST
- 198 伤病士兵在济物浦的艰辛旅程
ROUGH TRAVELLING FOR SICK AND WOUNDED: A SCENE AT CHEMULPO
- 199 日本最严重的海难：“初濑”号被俄国水雷炸沉
JAPAN'S GREATEST NAVAL DISASTER: THE SHIP "HATSUSE" BLOWN UP BY RUSSIAN MINES
- 201 黄海上《泰晤士报》的“海门”号蒸汽船快照
SNAPSHOTS ON BOARD THE "TIMES" STEAMER "HAIMUN" IN THE YELLOW SEA
- 204 残酷的战争：俄国伤员退回辽阳
THE SEAMY SIDE OF WAR: WOUNDED RUSSIANS RETURNING TO LIAO-YANG
- 206 战场归来：佐世保茶楼的鱼雷上尉们
BACK FROM THE WAR: TORPEDO LIEUTENANTS IN A TEA-HOUSE IN SASEBO
- 208 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 211 战场上的夜晚：人类“猛禽”
THE EVENING OF THE BATTLE: HUMAN BIRDS OF PREY
- 212 鸭绿江战役之后：缴获的俄军野战炮
AFTER THE BATTLE OF THE YALU: FIELD-GUNS CAPTURED FROM THE RUSSIANS
- 213 正在康复的俄国伤员与护士、外科医师及警卫在松山市
CONVALESCENT RUSSIAN WOUNDED, WITH NURSES, SURGEONS AND POLICE GUARDS AT MATSUYAMA
- 214 鸭绿江战役之后，日军在丹东查看缴获的马克沁机枪
JAPANESE INSPECTING CAPTURED MAXIMS AT ANTUNG AFTER THE BATTLE OF THE YALU
- 215 首批抵达南非的华工
CHINESE LABOUR FOR SOUTH AFRICA: THE FIRST ARRIVALS
- 217 鸭绿江战役之后，日军伤兵被送往战地医院
AFTER THE BATTLE OF THE YALU, BRINGING IN WOUNDED TO A JAPANESE FIELD HOSPITAL
- 218 一支日本海军陆战队冒着炮火登陆貔子窝
A JAPANESE NAVAL BRIGADE LANDING UNDER FIRE AT PITSANI
- 220 攻占金州
THE CAPTURE OF KINCHAU
- 224 日军步兵准备登陆
JAPANESE INFANTRY GETTING READY TO LAND

- 225 一位俄国“亚马逊女战士”：在奉天，一位俄军军官的妻子身着哥萨克服装
A RUSSIAN AMAZON: AN OFFICER'S WIFE IN COSSACK UNIFORM AT MUKDEN
- 226 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 229 友善的敌人：日本士兵修缮俄军士兵的坟墓
KINDLY FOES: JAPANESE SOLDIERS REPAIRING THE GRAVES OF RUSSIAN SOLDIERS
- 230 鸭绿江战役之后，黑木将军接待俄国俘虏
GENERAL KUROKI ENTERTAINING RUSSIAN PRISONERS AFTER THE BATTLE OF THE YALU
- 232 伊安·汉密尔顿爵士与英国战地记者齐聚凤凰城
LIEUT. GENERAL SIR IAN HAMILTON AND THE BRITISH WAR CORRESPONDENTS AT FENG-HWANG-CHANG
- 233 本周热点：战争继续
TOPIC OF THE WEEK: THE DURATION OF THE WAR
- 234 战士的坟墓：俄军从鸭绿江撤退时的常见景象
A SOLDIER'S GRAVE: A COMMON INCIDENT OF THE RUSSIAN RETREAT FROM THE YALU
- 236 紧急状况下俄军采用的巧妙过河方法
AN INGENIOUS METHOD OF CROSSING A STREAM EMPLOYED BY THE RUSSIANS IN AN EMERGENCY
- 238 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 240 拒不投降：一名日军中尉为此付出了生命代价
NO SURRENDER: A JAPANESE LIEUTENANT SELLING HIS LIFE DEARLY
- 242 俄军在盖平的计谋骗过了日本人
CHEATING THE JAPANESE: A RUSSIAN RUSE AT KAIPING
- 244 战争进展：日军围攻辽阳的平面图
THE PROGRESS OF THE WAR: PLAN SHOWING THE JAPANESE CONCENTRATION ON LIAO-YANG
- 245 南山会战中惨烈的海上交锋
THE DESPERATE ENCOUNTER IN THE SEA AT THE BATTLE OF NANSHAN
- 246 激战：日军炮兵在炮火中渡河
WARM WORK: JAPANESE ARTILLERY CROSSING A RIVER UNDER FIRE
- 247 “是炸药吗？” 俄军对满洲铁路破坏者保持警戒
"IS IT DYNAMITE?": RUSSIANS ON THE LOOK OUT FOR RAILWAY WRECKERS IN MANCHURIA
- 249 本周热点：远东的特拉法加之战
TOPIC OF THE WEEK: A FAR EASTERN TRAFALGAR
- 251 兴致勃勃的观众：来自前线的快照
INTERESTED SPECTATORS: A SNAPSHOT FROM THE FRONT
- 253 日军前线：来自家乡的信
WITH THE JAPANESE AT THE FRONT: LETTERS FROM HOME
- 254 用于架桥
FOR BRIDGE MAKING
- 255 战争中的和平：哈尔滨的清朝戏园
PEACE IN THE MIDST OF WAR: THE CHINESE THEATRE AT KHARBIN
- 256 肖像
OUR PORTRAITS
- 258 日军最先进的驱逐舰
THE MOST MODERN TYPE OF JAPANESE DESTROYER
- 259 索赔代表团
A DEPUTATION OF CLAIMANTS FOR DAMAGES
- 260 日本人强壮的证据
AN EVIDENCE OF STRENGTH
- 261 清朝囚犯被带去处决
CHINESE PRISONERS BEING LED OFF TO BE EXECUTED

- 262 前线报道：在俄国急救列车中
BACK FROM THE FRONT: INSIDE A RUSSIAN AMBULANCE TRAIN
- 264 本周热点：旅顺港
TOPIC OF THE WEEK: PORT ARTHUR
- 265 俄国海军上将阿列克谢耶夫探访伤员后离开奉天皇后医院
ADMIRAL ALEXEEIEFF LEAVING THE TASRITSA'S HOSPITAL AT MUKDEN AFTER VISITING THE WOUNDED
- 266 “笼中熊”：清朝人围观俄军战俘
THE BEAR CAGED: CHINESE LOOKING AT RUSSIAN PRISONERS
- 267 被水雷击沉的俄军炮舰“果敢”号
THE RUSSIAN GUNBOAT OTVAJNI, SUNK BY A MINE
- 268 俄国巡洋舰“诺维克”号在科尔萨科夫附近海域搁浅
THE RUSSIAN CRUISER NOVIK SUNK AT KORSAKOVSK
- 269 围攻旅顺港
THE SIEGE OF PORT ARTHUR
- 270 战场上的日本士兵：红十字会的信号站
THE JAPANESE SOLDIER IN THE FIELD: A RED CROSS SIGNAL STATION
- 271 日本“满洲”军总司令及其随员离开东京新桥车站前往前线
THE COMMANDER-IN-CHIEF OF THE JAPANESE ARMY AND HIS STAFF
LEAVING SHINBASHI STATION, TOKIO, FOR THE FRONT
- 272 接近目标：日军在旅顺港前的战火中修建包围工事
"NEARING THE GOAL": JAPANESE CONSTRUCTING SIEGE WORKS UNDER FIRE BEFORE PORT ARTHUR
- 274 注定沦陷的俄军远东要塞：从北方鸟瞰旅顺港及其防御工事
THE DOOMED RUSSIAN STRONGHOLD IN FAR EAST:
BIRD-EYE VIEW OF THE PORT ARTHUR AND ITS FRONTATIONS AS SEEN FROM THE NORTH
- 275 光荣的“烈士”：一名日本军官在东京的葬礼
HONOUR TO THE GALLANT DEAD: THE FUNERAL OF AN OFFICER IN TOKIO
- 276 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 279 九连城之战的胜利者：黑木为桢将军
THE VICTOR OF KIU LIEN CHENG: GENERAL KUROKI
- 280 本周热点：日俄战争与欧洲各国
TOPIC OF THE WEEK: THE POWERS AND THE WAR
- 282 战争惨状：遭遇黑木为桢将军后的俄军士兵
THE HORRORS OF WAR: RUSSIAN VICTIMS OF A SKIRMISH WITH GENERAL KUROKI
- 283 陷入困境：一支负责警戒的俄军哥萨克骑兵惧于一支日军侦查部队
TRAPPED: A COSSACK OUTPOST SURPRISED BY A JAPANESE RECONNOITRING PARTY
- 284 在上海的俄巡洋舰“阿斯科尔德”号
THE RUSSIAN CRUISER ASKOLD, NOW AT SHANGHAI
- 285 日军反击试图重夺摩天岭隘口的俄军克列尔将军部队
THE JAPANESE REPEELING GENERAL KELLER'S ATTEMPT TO RETAKE THE MOU-TIAN-LING PASS
- 286 黑木为桢将军部队向辽阳行军途中的娱乐活动
WITH GENERAL KUROKI'S FORCE ON THE WAY TO LIAOYANG: CAMP AMUSEMENT
- 287 日军士兵备受珍视：分发新制服
HOW THE JAPANESE SOLDIERS CARED FOR: SERVING OUT NEW UNIFORMS
- 288 辽阳：大战景象
VIEWS AT LIAOYANG: THE SCENE OF THE GREAT BATTLE
- 289 大战前夜的俄军军官
THE EVE OF THE BATTLE: HOW IT WAS SPENT BY RUSSIAN OFFICERS
- 290 俄军军官在奉天战败后乘火车离开战场
A FIGHT OF A MUKDEN ARMY: RUSSIAN OFFICERS LEAVING THE FIELD BY TRAIN AFTER A DEFEAT

- 292 一个声名狼藉的“红胡子”首领和逮捕他的人
A NOTORIOUS CHUNCHUS LEADER AND HIS CAPTORS
- 293 本周热点：辽阳战役及战后
TOPIC OF THE WEEK: LIAO-YANG AND AFTER
- 295 老兵：“满洲丸”号航程中的插曲
HORNOR OF THE VETERAN: AN INCIDENT ON THE VOYAGE OF THE MANSHU MARU
- 296 在神像脚下
AT THE FEET OF THE GODS
- 297 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DAIRY OF THE WAR
- 300 一周战果：辽阳会站前后日俄军队阵地对比
THE RESULT OF A WEEK'S FIGHTING:
THE POSITIONS OF THE JAPANESE AND RUSSIAN FORCES BEFORE AND AFTER THE BATTLE OF LIAOYANG
- 302 旅顺港一场激烈的遭遇战：日军一支小分队穿过一片铁丝网
A DESPERATE ENCOUNTER AT PORT ARTHUR:
A JAPANESE DEPATCHMENT BREAKING THROUGH A BARBED WIRE ENTANGLEMENT
- 304 战争
THE WAR
- 305 长山列岛间的日本海军基地
THE JAPANESE NAVAL BASE IN THE ELLIOTT ISLAND
- 308 海军大将东乡平八郎的据点
ADMIRAL TOGO'S BASE
- 309 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 310 本周热点：战争
TOPIC OF THE WEEK: THE WAR
- 311 战场组图：日军黑木将军部队日常快照
THE CAMERA IN THE BATTLEFIELD: SNAPSHOTS WITH GENERAL KUROKI'S ARMY
- 313 战时的古老仪式：黑木为桢将军及其参谋向战死者敬礼
AN ANCIENT CUSTOM IN WAR: GENERAL KUROKI AND HIS STAFF SALUTE THE DEAD
- 314 战争的代价：俄国红十字会列车到达奉天
THE COST OF WAR: THE ARRIVAL OF A RUSSIAN RED CROSS TRAIN AT MUKDEN
- 315 满洲铁路日常景象：哥萨克警卫射杀铁路破坏者
AN EVERY-DAY OCCUERANCE ON MANCHURIAN LINE: COSSACK GUARDS SHOTTING RAILWAY-WRECKERS
- 316 严重受损的俄巡洋舰“阿斯科尔德”号在上海被解除武装
THE BATTERED RUSSIAN CRUSIER ASKOLD, WHICH WAS DISARMED AT SHANGHAI
- 317 《图片报》战争日志
THE GRAPHIC DIARY OF THE WAR
- 319 推荐图书：《远东印象》
OUR BOOKSHELF: FAR EASTERN IMPRESSIONS
- 321 本周热点：战争
TOPIC OF THE WEEK: THE WAR
- 322 日军胜利的缔造者
MAKERS OF THE JAPANESE VICTORIES
- 323 新型军用装置及其发明者
NEW ENGINES OF WAR AND THEIR INVENTORS
- 326 从前线归来：红十字会列车到达辽阳
BACK FROM THE FRONT: ARRIVAL OF A RED CROSS TRAIN AT LIAOYANG
- 328 六位巴斯勋位爵士
SIX K. C. B.'S